

资治通鉴



儿皇帝

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 69

司马光 撰
柏杨 译

柏杨

卷 69

柏杨白话版
资治通鉴

司马光 撰
柏杨 译

儿皇帝

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

儿皇帝 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译. — 沈阳:
万卷出版公司, 2015.8

(柏杨白话版资治通鉴)

ISBN 978-7-5470-3845-1

I. ①儿… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第181144号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京盛彩捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm × 230mm

字数：170千字

印张：14

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 邢和明

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：杨顺

ISBN 978-7-5470-3845-1

定价：36.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

九三三—九四一年

001 导读

十世纪三〇年代

003 闽王王延钧称闽帝

九三三年，闽王国有入声称：在真封宅看见真龙。闽王王延钧下令将真封宅改称龙跃宫，并且前往宝皇宫接受宝皇的道教神仙文书，然后在盛大的仪仗队引导下，回到王府，登基称帝。

033 后唐李从厚被杀

后唐宰相朱弘昭、冯贇掌握帝国大事，猜忌潞王李从珂，调李从珂当河东战区司令官。李从珂大为愤怒，遂叛。军抵洛阳，朱弘昭投井身亡，京师巡检使安从进斩冯贇，屠杀他全族。

085 后唐亡，建后晋

九三六年，后唐末任帝李从珂调石敬瑭当天平战区司令官，石敬瑭不受命，向契丹称臣乞兵，南攻洛阳，李从珂全族自焚死，后唐亡。契丹封石敬瑭当大晋皇帝，史称后晋。

101 石敬瑭割燕云十六州

石敬瑭进入洛阳，割燕云十六州给契丹，并且承诺每年向契丹进贡绸缎三十万匹，从此后唐北方门户大开。

119 秘琼屠董温琪全家

成德节度使董温琪，贪赃枉法，残忍凶暴，累积家产万万，将内营总纠察官秘琼当做心腹。九三六年，董温琪身陷契丹，秘琼翻脸无情，屠杀

董温琪全家，吞没所有家产。

142 徐知诰建南唐

九三七年，南吴帝杨溥让位给齐王徐知诰，徐知诰将首都迁至金陵，国号唐，史称南唐。

147 契丹改称辽

九三七年，契丹改年号会同，改国号辽，政府结构及任命官员都仿效中原。

176 闽国政变

闽帝王继鹏生性猜忌，九三九年，北宫失火，王继鹏命连重遇负责清扫残余灰烬，工作沉重，士卒无法忍受。王继鹏疑心连重遇参与纵火阴谋，打算将他除掉。连重遇得知，率两特别营纵火焚烧长春宫。王继鹏出逃，被王继业用绳子勒死。

十世纪四〇年代

204 安从进、安重荣叛

九四一年，后晋山南东道战区司令官安从进叛变，西京留守高行周讨伐；成德战区司令官安重荣叛，天平战区司令官杜重威讨伐，均败死。

导读

一个老汉向一个年轻小伙叫“爹”，这种“倒门门”的取媚手段，只官场才有。四十七岁的石敬瑭，对三十七岁的耶律德光不但叫得出口，还写得出字。使人发现，一个无赖为了夺取权力，什么不可思议的和卑鄙无耻的勾当都干得出，包括出卖灵魂及出卖国土——燕云十六州。

历史上残暴的君王很多，但出卖国土的君王却绝对只是少数，大概两三人而已，石敬瑭因是两三人中的第一人，所以显得特别突出。

据说，石敬瑭是沙陀人，如果属实，汉人多少好过一点。

柏杨

一九九二年九月十五日

九三三年 癸巳

后唐·长兴	四 年	南汉·大有	六 年
南吴·大和	五 年	南平·长兴	四 年
南楚·长兴	四 年	闽·龙启	元 年
吴越·长兴	四 年	契丹·天显	七 年

1 春季，正月十一日，后唐帝国（首都河南府【河南省洛阳市】）皇帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈、本年六十七岁）加授皇子、秦王李从荣暂任国务院总理（守尚书令），兼最高监督长（兼侍中）。

正月十三日，命端明殿文学侍从官（端明殿学士）归义（河北省容城县东）人刘昫当副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）。

2 闽王国（首都福州【福建省福州市】）有人声称：在真封宅（闽王王延钧当国王前住宅）看见真龙。闽王王延钧下令把真封宅改称龙跃宫。并且前往宝皇宫接受宝皇的道教神仙文书，然后在盛大的仪仗队引导下，回到王府，登基称帝（一任惠宗），国号闽，大赦，改年号

龙启（闽国自此有自己的年号），并改名王璘（我们仍称他王延钧），追尊他的老爹、祖父等尊号，兴建五座皇家祭庙。命他的部属李敏当国务院左最高执行长（左仆射）兼副监督长（门下侍郎）；命皇子、威武战区（总部福州）副司令官（节度副使）王继鹏当国务院右最高执行长（右仆射）兼副立法长（中书侍郎）；二人都兼二级实质宰相。又命亲信吴勛当帝国参谋总部指挥官（枢密使）。正巧，后唐派来的封爵特使（册礼使）裴杰、程侃抵达海门（福建省福清市东南海口镇），闽帝王延钧（王璘）命裴杰当进京特使（如京使），程侃一再要求跟裴杰一同北返，王延钧不许。

王延钧了解自己的国土太小，地又荒僻，对四邻国家（北方是吴越【首都杭州】，西方是南吴【首都江都府】，南方是南汉【首都兴王府】，东方是台湾海峡）都谨慎小心相处，因此境内粗略安定。

3 二月二日，后唐孟知祥（西川【总部成都府】司令官）用墨写诏书任命赵季良等分别当五战区司令官（五战区，参考去年【九三二年】八月十五日）。

河西战区（总部设凉州【甘肃省武威市】）大将拓跋承谦及地方士绅上疏后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈），请擢升暂代战区候补司令官（权知留后）孙超实任司令官（节度使）。李嗣源问使节道：“孙超是什么人？”使节回答说：“张义潮率河西地区回归唐朝时（参考八五一年二月），中央曾命天平战区（总部设郢州【山东省东平县】）派军二千五百人驻防凉州（张义潮收复凉州，参考八六三年三月）。自从黄巢民变，凉州被党项部落隔绝，驻防在那里的郢州士卒，差不多都已逝世，孙超以及城里的人都是他们的子孙（唐王朝覆亡前，凉州一度沦陷，参考九〇六年正月）。”

4 二月九日，后唐政府任命马希范（武安【总部长沙府】司令官）当武安暨武平（总部朗州）两战区司令官，兼最高立法长（兼中书令·使相）。

5 二月十二日，后唐定难战区（总部设夏州【陕西省靖边县北白城子】）司令官李仁福逝世（李仁福控制定难，参考九一〇年三月，前后二十四年）。

二月十四日，定难军队拥护李仁福的儿子李彝超当候补司令官（留后）。

二月十七日，后唐帝（二任明宗）李嗣源命孟知祥当东西川战区（总部设成都府【四川省成都市】）司令官，封蜀王。

先前，河西（陕西省北部）一些战区都奏报中央，说李仁福暗中跟契丹帝国（首都西楼城【内蒙古巴林左旗】）暗中来往勾结，中央恐怕他跟契丹缔结军事同盟，夺取河右（陕西省北部），南下侵略关中（陕西省中部）。而就在这时候，李仁福逝世。

三月七日，后唐政府任命李仁福的儿子李彝超当彰武战区（总部设延州【陕西省延安市】）候补司令官，调彰武战区司令官安从进当定难战区候补司令官。命静难战区（总部设邠州【陕西省彬县】）司令官药彦稠率军五万人，由御花园管理官（官苑使）安重益当监军官，护送安从进强行上任。安从进，是索葛部落人（索葛部落，应是西域突骑施汗国所属的索葛莫贺部落，参考六五八年十一月。后东徙中国境内，现住振武【总部朔州】）。

三月九日，中央正式任命赵季良等分别当五战区司令官。

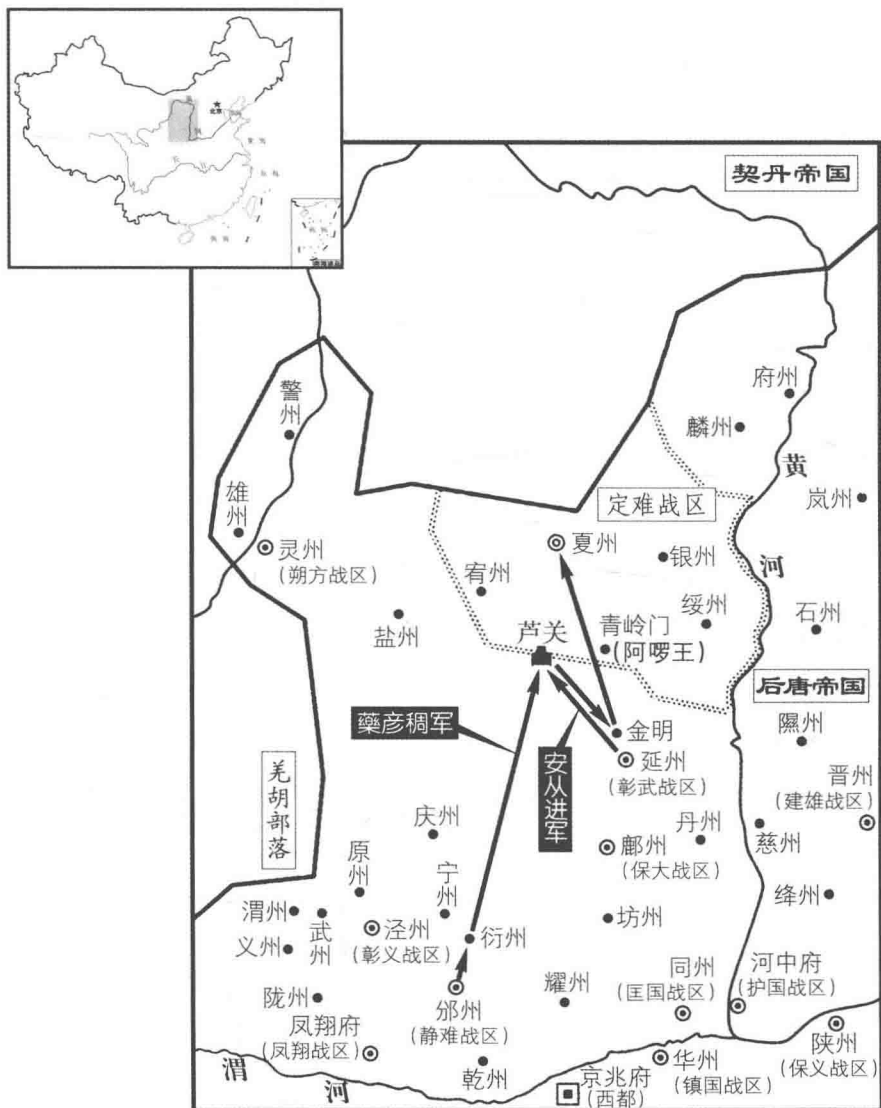
三月十一日，李嗣源下诏，向夏（陕西省靖边县北白城子）、银

（陕西省榆林市南鱼河堡）、绥（陕西省绥德县）、宥（内蒙古鄂托克前旗东南）等州（都是定难战区属州）军民解释说：“夏州荒远偏僻，而李彝超年纪太轻，恐怕不能抵抗外来强敌，所以调他前去延安（延州政府所在县·陕西省延安市），如果接受命令，则可享受李从（李继）、高允韬所享受的荣华富贵（李从由凤翔【总部凤翔府】调宣武【总部汴州】，参考九三〇年二月。高允韬自彰武【总部延州】调安国【总部邢州】，《资治通鉴》没有记载），如果抗命，则有王都（刘云郎）、李匡宾全族覆灭的大祸。”（王都据义武【总部定州】自焚，参考九二九年二月。李匡宾图据朔方【总部灵州】被杀，参考九三〇年三月）。

夏季，四月，李彝超上疏说：“受到军民人等慰留，不能前往就任新职。”李嗣源下诏催促他起程。

政府有关官员请替亲王们设置师傅，各宰相畏惧秦王李从荣，不敢径行任命，而请他自己选择。秦王府执行官（秦王府判官）、太子宫总管（太子詹事）王居敏，向李从荣推荐国务院国防部副部长（兵部侍郎）刘瓚；李从荣上疏推荐。

四月七日，李嗣源命刘瓚当皇家图书院长（秘书监）、秦王师傅；又命前山南东道（总部襄州）行政秘书官（支使）、山阳（江苏省淮安市）人鱼崇远当机要秘书（记室）。刘瓚认为受到贬谪，向李嗣源哭泣辞让，却辞让不掉。秦王府幕僚及辅佐官员，都是新进的少年之辈，轻浮鲁莽，围绕着李从荣，用各种方法谄媚拍马，只有刘瓚有时候乘机规劝，李从荣大不高兴。所以刘瓚名义上虽是师傅，李从荣却把他当做一般部属看待，刘瓚显出为难的脸色。李从荣知道后，下令看门人，以后刘瓚来时，不准替他通报，每月只准他来王府一次，来了后坐在客厅里，既不召见他，也不给他饭吃。



十世纪·九三三年三月至七月 后唐·药彦稠、安从进讨伐定难李彝超

李彝超拒绝接受中央调差命令，派他的老哥阿啰王据守青岭门（即东汉王朝时的桥门，今陕西省子长县西北。参考一六八年六月），集结境内党项部落及各蛮夷，图谋自保。中央讨伐军统帅藥彥稠等进驻芦关（陕西省靖边县南），李彝超派党项部落抄掠讨伐军后路，剽劫粮饷和攻城武器，讨伐军从芦关撤退到金明（陕西省安塞县南）。

6 闽帝（一任惠宗）王延钧封皇子王继鹏当福王，充任宝皇宫总监（宝皇官使）。

7 五月三日，后唐帝李嗣源封皇子李从珂（王从珂）当潞王，李从益当许王；封皇侄天平战区司令官李从温当兗王，护国战区（总部设河中府【山西省永济市】）司令官李从璋当洋王，成德战区（总部设镇州【河北省正定县】）司令官李从敏当泾王。

8 五月五日，闽帝国地震，闽帝王延钧避开帝位，静心修道，命福王王继鹏主管帝国大事。

最初，王延钧的老爹、闽王王审知在位时，性情节俭，王府官舍都很简陋（参考九〇九年九月），现在，开始大肆建筑宫殿，极为富丽堂皇。

9 五月九日，后唐帝李嗣源忽然中风。

五月十五日，李嗣源病情稍微好转，到文明殿接见文武百官。

五月十七日夜晩，被围困的夏州城墙上，忽然烽火燎天，那是一个信号，等到天亮（五月十八日），各蛮夷混合部队骑兵数千人，果然向中央讨伐军发动攻击，中央讨伐军统帅安从进派先锋官（先锋使）宋

温把他们击退。

10 南吴帝国（首都江都府【江苏省扬州市】）智囊宋齐丘，建议总指战官（都统）徐知诰（李知诰）请南吴帝（一任睿帝）杨溥（本年三十四岁）迁都金陵（江苏省南京市），徐知诰于是在金陵兴筑宫殿。

11 后唐帝李嗣源十几天没有接见文武百官，洛阳（首都河南府所在县）城里人心惶惶，有的甚至暗中逃到深山荒村，或索性住到军队营房里。

秋季，七月六日，李嗣源竭力支撑着病体登广寿殿，人心才安定下来。

中央讨伐军统帅安从进继续进攻夏州，州城是赫连勃勃（胡夏帝国一任帝）兴筑（统万城，参考四一三年三月），城墙坚硬，像钢浇铁铸，刀砍砍不破，锥凿凿不进。而党项部落一万余名骑兵又在四周原野游动徘徊，时时抄掠中央的粮饷补给，讨伐军没有地方可以割草喂马。而山路险要狭窄，关中每供应一斗粟米或一捆草料，都要数串钱之多，人民困苦，财力枯竭，不能负担。变军首领李彝超兄弟登上城楼，对安从进说：“夏州穷苦贫困，并没有金银珍宝进贡中央，本来没有什么可以留恋，只因为祖父、老爹世代相传，守卫这块土地（拓跋思恭【李思恭】取得夏州，参考八八一年四月。传李思谏、李彝昌、李仁福、李彝超），不愿意失去。这座可怜渺小的孤城，就算讨伐军把它攻占，也没有什么可以夸耀，何必劳师动众，耗费钱财？请你替我上疏奏报，如果允许改过自新的话，将来万一派我出击，愿意担任先锋。”李嗣源得到报告，七月八日，下令命安从进班师。

后来，有知道李仁福秘密内幕的人说：“李仁福害怕中央把他调

到别的战区，所以故意扬言结交契丹作为外援，事实上根本没有这回事；想不到却引起中央误会，发动这次讨伐之战，没有建立一点功劳而回。”自此以后，定难看不起中央，每次有人叛变，都暗中跟变军联络，好诈取贿赂。李嗣源患病，长久不能痊愈，而讨伐夏州又告失败，军队中开始传出谣言。

七月十一日，李嗣源对驻防京师（首都河南府）的武装部队，依照他们的官阶等级，分别颁发优厚的赏赐。然而这项无缘无故的赏赐，反而鼓励士卒更加骄傲放纵。

12 七月十三日，后唐帝李嗣源封钱元瓘（钱传瓘，本年四十七岁）当吴王。

钱元瓘对待兄弟们很优厚，他的老哥、中吴（总部苏州）、建武（总部邕州）战区司令官（建武是空头官衔。此时邕州属南汉【首都兴王府】）钱元璪（钱传璪）从苏州（江苏省苏州市）到杭州（吴越首都·浙江省杭州市）进见，钱元瓘用家人兄弟的礼节致敬，举杯向他敬酒，说：“这个座位原是您的，做弟弟的我之所以坐在这里，是您的恩赐（钱元璪让位给钱元瓘，参考九二八年八月）。”钱元璪说：“先王（钱镠）选择贤才作为继承人，现在君臣的名分已经确定，我只知道顺服尽忠而已。”兄弟二人都深受感动，相对哭泣。

13 七月十四日，闽帝王延钧于避位六十五日后复位视事。

最初，福建中军基地司令（福建中军使）薛文杰，性情巧佞，反应迅速，精于谄媚奉承，王延钧喜爱奢侈豪华，薛文杰抓住这个焦点，用大肆聚敛的手段，取得王延钧的信任。王延钧遂任命薛文杰当帝国钱粮总监（国计使），作为心腹。薛文杰暗中调查有钱人家的罪行，没收

他们的财产；苦刑拷打逼取自诬口供时，被告胸部和后背同时都受捶击，如果仍不肯招认，则改用烧红的铜熨斗灼烫。建州（福建省建瓯市）地方绅士吴光到中央朝见，薛文杰贪图他的家产，暗中调查他的罪行，打算逮捕勒索，吴光怨恨愤怒，率领他的部众将近一万人，叛离闽国，投奔南吴。

14 后唐帝李嗣源派国务院工程部长（工部尚书）卢文纪、教育部教育司长（礼部郎中）吕琦当蜀王封爵特使（册礼使），携带颁发给东西川司令官孟知祥的一品官服，前往成都（四川省成都市）。孟知祥则自行制造悬有九串垂珠的皇冠（九旒冕）和九种图案的龙袍（九章衣），以及车马旗帜都跟皇帝用的一样。

八月一日，卢文纪等抵达成都。

八月四日，孟知祥头戴皇冠，身穿龙袍，在盛大的仪仗队簇拥下，前往驿马车站迎接中央特使，在台阶之下，面向北方，接受封爵诏书，然后坐上镶着璧玉的皇家车辆回到王府，在大门下车，换坐人力拉动的小车（步辇）回家。卢文纪，是卢简求的孙儿（卢简求，是卢简能的老弟。卢简能，参考八三五年十一月）。

15 八月四日，后唐政府文武百官联名向李嗣源呈献尊号：圣明神武广道法天文德恭孝皇帝。大赦。驻防京师的各战区道特遣兵团，依照等级次第分别赏赐；距上次赏赐还不超过一个月，因此国库更加困乏。

以畜牧部副部长（太仆少卿）名义退休的何泽，看到李嗣源病势沉重，而秦王李从荣的权力又如日中天，希望自己再受到录用（《新五代史》：何泽外表看起来直言敢谏，跟宰相赵凤是旧友，好几次因私事找赵凤帮忙，赵凤看不起他这个人。后来任命他当祭祀部副部长【太常

少卿】，人事命令还没有发布，何泽先得到消息，就用这个官衔呈递奏章为自己陈情。李嗣源批交宰相联合办公厅【中书】查办，赵凤等奏报说：“何泽没有接到任命状就自称新官，是对政府的一种轻侮，请依法处理。”遂命何泽以畜牧部副部长【太仆少卿】名义退休，定居河阳【河南省孟州市】），于是上疏请求封李从荣当太子。李嗣源看到奏章，流下眼泪，私底下对左右侍奉官员说：“文武百官请求指定太子，我只有回到太原（山西省太原市）旧家去养老了。”（李嗣源这种心态，很像唐王朝十九任帝李忱，参考八五六年正月。）但他不得不做出回应。

八月十八日，李嗣源下诏，命宰相跟帝国参谋总部指挥官（枢密使）共同商议。

八月二十三日，李从荣晋见老爹，说：“我私下听说，有奸邪之徒请求封我当太子，我年纪还轻，正在努力学习训练军队及治理人民，不愿占据这个名位。”李嗣源说：“大家都这么盼望！”李从荣退出，看到宰相范延光、赵延寿（刘延寿）说：“你们打算教我当太子，只不过想剥夺我的兵权，把我囚禁在东宫里罢了。”范延光等已了解李嗣源的心意，又对李从荣的愤怒感到恐惧，就立刻奏报。八月二十七日，李嗣源下诏任命李从荣当天下兵马大元帅。

16 九月一日，南吴帝杨溥封王德妃当皇后。

17 九月五日，后唐政府加授宰相范延光、赵延寿兼最高监督长（兼侍中）。

九月十日，宰相联合办公厅（中书）奏报战区司令官晋见天下兵马大元帅的礼仪，规定即令遥兼二级宰相（平章事·使相）也应使用军